



국내 체류 외국인



코로나19 백신 접종 안내

내·외국인 구별 없이 동일한 기준 및 절차에 따라 사전예약이
진행되오니, 하단의 접종 대상자 및 예약방법을 확인하시어

코로나19 백신접종을 예약해주세요

※ **본인이 해당하는 백신 사전예약 시기는 질병관리청 '코로나19 백신 예방접종 계획'을 참고**



접종대상자 및 예약방법

① **외국인등록을 한 외국인**은 '코로나19 백신 예방접종 계획'에 따른 접종 순서대로
백신 접종을 신청할 수 있으며, **온라인이나 전화를 통해 예약을 할 수 있습니다.**

- 온라인 예약 시 대상자가 아니라고 표출되는 경우, 지역 보건소에 방문하여 대상자 등록 후 예약할 수 있습니다.

☑ 예약방법



(온라인 예약 - 본인 및 대리 예약 신청 가능)

코로나19 예방접종 사전예약시스템 (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) 누리집에

접속하여 예약



(전화 예약 - 본인 및 대리 예약 신청 가능)

'1339' 질병관리청 콜센터 또는 코로나19 예방접종 누리집 > '예방접종 현황'에 마우스를 올린
상태에서 '코로나19 예방접종 전화예약 운영현황' 클릭 후 지자체별 예약상담 전화번호 확인

② **외국인 등록번호가 없는 외국인**(불법체류 외국인 포함) 등은 보건소에 방문하여 여권으로
임시관리번호를 발급받은 후 예약 접수 할 수 있습니다. **임시관리번호 발급 후에는 온라인이나
전화를 통한 예약 신청이 가능합니다. (대리 예약 가능)**

◆ 유효기간이 지난 여권, 체류기간이 만료된 외국인등록증, 주한공관 발급 신원증명서류,
고용주가 외국인의 인적사항을 제시하는 경우에도 임시관리번호 발급 가능

③ **여행 목적 등으로 한국을 방문한 단기체류자(90일 이하 체류)**는 **백신 접종대상에서
제외됩니다.**

※ 알 림 ※

- 신분정보는 백신 접종 목적으로만 이용되며, **통보의무 면제제도**에 의해 출입국·외국인관서에 **불법체류 사실 등이 통보되지 않습니다.**
- 건강보험 미가입자는 보건소 또는 예방접종센터에서만 접종 가능합니다. (의료기관에서의 접종은 불가)
- 기타 자세한 사항은 질병관리청 **코로나19 예방접종** (<https://ncv.kdca.go.kr/>) 누리집을
참고해주시기 바랍니다.

ข้อมูลการฉีดวัคซีนโควิด-19 สำหรับคนต่างชาติที่อยู่ ในประเทศไทย



จะเปิดบริการการจองฉีดวัคซีนตามมาตรฐานและขั้นตอนไม่มีการแบ่งแยกคนในประเทศและคนต่างชาติ เช็คนัดที่ฉีดวัคซีนได้และข้อมูลวิธีการจองฉีดวัคซีนแล้ว กรุณาจองฉีดวัคซีนโควิด-19

※ ระยะเวลาการจองวัคซีนเกี่ยวข้องกับตัวตนเอง เช็คนัดที่ "โครงการฉีดวัคซีนโควิด-19" ของศูนย์บริหารสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อ



ผู้ที่สามารถฉีดวัคซีนได้และข้อมูลวิธีการจองฉีดวัคซีน

- ① คนต่างชาติลงทะเบียนการอาศัยอยู่ สามารถจองฉีดวัคซีนได้ทางออนไลน์หรือโทรศัพท์ตามขั้นตอน 'โครงการฉีดวัคซีนโควิด-19'
- ในกรณีจองทางออนไลน์ถ้าแสดงว่าไม่ใช่ผู้ที่ฉีดวัคซีนได้ ไปที่ศูนย์บริการสาธารณสุขท้องถิ่น และสามารถลงทะเบียนได้ด้วยตนเอง

☑ วิธีการจองฉีดวัคซีน



(การจองทางออนไลน์ จองได้ด้วยตนเองและคนอื่นจองให้ได้)

การจองเข้าสู่ระบบการจองฉีดวัคซีนโควิด-19 (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) ชื่อเว็บไซต์ นุริจิ



(การจองทางโทรศัพท์ จองได้ด้วยตนเองและคนอื่นจองให้ได้)

โทรหา '1339' คอลเซ็นเตอร์ของศูนย์บริหารสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อหรือระบบการจองฉีดวัคซีนโควิด-19 นุริจิ > ย้ายตัวชี้เมาส์บน 'สถานการณ์ฉีดวัคซีน' แล้ว กด 'สถานการณ์บริการการจองฉีดวัคซีนทางโทรศัพท์' และเช็คหมายเลขโทรศัพท์ปรึกษาจองฉีดวัคซีนของแต่ละท้องถิ่นได้

- ② ชาวต่างชาติที่ไม่มีหมายเลขทะเบียนต่างด้าว (รวมถึงผู้ที่อาศัยอยู่อย่างผิดกฎหมาย) ให้ไปที่ศูนย์อนามัยท้องถิ่นโดยใช้หนังสือเดินทาง หลังจากกรอกหมายเลขควบคุมพิเศษแล้ว จึงจะสามารถสมัครทำการจองได้ หลังจากที่ได้ออกหมายเลขควบคุมพิเศษ ท่านสามารถทำการสมัครจองได้ทั้งทางโทรศัพท์และทางระบบออนไลน์ (สามารถทำการจองแทนได้)
 - ◆ สำหรับผู้ที่หนังสือเดินทางหมดอายุ, หรือ บัตรประจำตัวชาวต่างชาติที่หมดอายุ, ก็สามารถขอออกหมายเลขควบคุมพิเศษได้ กรณียื่นเอกสารประวัติส่วนตัวจากสถานทูต, หรือ เอกสารประวัติส่วนตัวที่ได้จากนายจ้าง
- ③ คนเข้ามาเยือนประเทศเกาหลีระยะสั้น (อาศัยภายใน 90 วัน) เช่น นักท่องเที่ยว ไม่ใช่ผู้ที่ฉีดวัคซีนได้

※ ประกาศ ※

- ใช้ข้อมูลส่วนตัวสำหรับฉีดวัคซีนเท่านั้น และไม่แจ้งความจริงอาศัยอยู่อย่างผิดกฎหมายที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองตามระบบยกเว้นเจ้าหน้าที่แจ้ง
- สำหรับผู้ที่ไม่ได้ประกันสุขภาพ สามารถฉีดวัคซีนได้ที่ ศูนย์อนามัยท้องถิ่น หรือ ศูนย์ฉีดวัคซีนเท่านั้น
- ไม่สามารถฉีดวัคซีนได้ที่สถานพยาบาลหรือโรงพยาบาลได้
- ข้อมูลละเอียดนี้ กรุณาหาข้อมูลที่เว็บไซต์การฉีดวัคซีนโควิด-19 (<https://ncv.kdca.go.kr/>) ชื่อเว็บไซต์ นุริจิ ของศูนย์บริหารสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อ

在韩滞留外国人 新冠疫苗接种指引



韩国人、在韩外国人事先预约新冠疫苗接种的标准和程序均相同，
请参照以下接种对象及预约方法进行新冠疫苗预约

※ 本人具体预约日期请参考韩国疾病管理厅公布的《韩国新冠疫苗接种计划》



接种对象及预约方法

- ① 在韩登记外国人可按照《韩国新冠疫苗接种计划》的有序安排，通过线上或电话方式预约接种疫苗。
- 线上预约如果显示不在接种对象范围内，请前往当地保健所办理接种对象登记手续后进行预约。

☑ 预约方法



(线上预约：本人、代理人均可申请)

登录韩国疾病管理厅新冠疫苗网上事先预约系统 (<https://ncvr2.kdca.go.kr/>) 预约。



(电话预约：本人、代理人均可申请)

致电韩国疾病管理厅呼叫中心：1339，或者拨打各地方政府新冠疫苗接种预约咨询电话：进入新冠疫苗 接种官网 <https://ncv.kdca.go.kr/>，鼠标指向“疫苗接种现状 (예방접종 현황)”菜单，出现二级菜单，移动到二级菜单上点击“新冠疫苗接种电话预约运营现状 (코로나19 예방접종 전화예약 운영현황)”，即可查询各地方政府新冠疫苗接种预约咨询电话名单。

- ② 无韩外国籍人登记号的在韩外国人 (含非法滞留外国人) 等，请持本人护照就近前往保健所，领取临时管理编号后进行预约 已获临时管理编号的，可通过线上或电话方式进行预约 (本人、代理人均可申请)
◆ 提供过期护照或过期韩外国籍人登记证或外国驻韩使领馆出具的身份证明，或者由用人单位或雇主提供外国人身份信息的，也可以获发临时管理编号。
- ③ 因旅游等目的来韩的短期滞留人员 (滞留期90天以内，含90天) 不列入疫苗接种范围。

※ 温馨提示 ※

- 个人信息仅用于接种疫苗，有关机构依据“免除非法滞留通报义务”政策，不会向韩国出入境外国人机关通报 外国人非法滞留等情况。
- 未参加韩国健康保险的人员仅可在保健所或疫苗接种中心进行接种。
- 无法在医疗机构接种
- 详情请登陆韩国疾病管理厅新冠疫苗接种官网 (<https://ncv.kdca.go.kr/>) 查询。

Vaccination guide for foreign nationals in Korea



Foreign nationals can book their COVID vaccine by using the same method offered to Korean nationals. Please read the booking guideline and eligibility information provided below and book your Covid vaccine.

§ Check your allocated booking period by referring to “코로나19 백신 예방접종 계획 (vaccination schedule plan)” at KDCA website. Please note the website is only available in Korean language only



Eligibility and booking methods

- ① You can book your vaccination date in line with the national vaccination plan as guided by “코로나19 백신 예방접종 계획 (vaccination schedule plan)” if you are a registered foreign national. You can book a date via online or telephone.
 - If a message indicating that you are not eligible for vaccination appears during online booking you can book your vaccine after registering at your local healthcare centre.

☑ Booking methods



Via online (* A helper can book your vaccine on your behalf)

Visit <http://ncvr2.kdca.go.kr> and book your vaccine. Please note that the website is available in Korean only.



Via telephone (* A helper can book your vaccine on your behalf)

Contact a) 1339 KDCA call centre or b) visit <https://ncv.kdca.go.kr> → Place your mouse pointer “예방접종 현황 (Vaccination coverage statistics)” → Click the sub menu “코로나19 예방접종 전화예약 운영현황 (List of local call centre contact information)” and find a centre run by your municipal government. Please note that the website is available in Korean only.

- ② Foreign nationals without a registration number (incl. illegal residents) can book their vaccination through a temporary code, which can be obtained by presenting their passport at a healthcare centre. This group of people can book their vaccine via online or telephone with his/her temporary code and his/her representative can also book on their behalf.
 - Temporary code is issued to those holding an expired passport, expired residence card, (an) identification document(s) issued by diplomatic missions in Korea or even in cases of their employer presenting such foreign nationals’ personal details to relevant authorities.
- ③ Short-term visitors, who are staying in Korea for less than 90 days for tourism etc. are not eligible for vaccination in Korea.

※ NOTICE ※

- Personal information will solely be used for vaccination purpose only. Your identity and illegal stay history will NOT be relayed to immigration authorities as mandated by relevant law.
- Foreign nationals unsubscribed to national health insurance can only get vaccinated at a healthcare centre or a vaccination centre.
 - This group of people CANNOT be vaccinated at contracted medical centres.
- Please visit <https://ncv.kdca.go.kr> for more information. Please note that the website is available in Korean only.

HƯỚNG DẪN TIÊM CHỦNG VẮC XIN PHÒNG NGỪA CORONA-19 CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI CƯ TRÚ TẠI HÀN QUỐC

Việc đặt lịch hẹn trước được tiến hành theo cùng tiêu chuẩn và thủ tục không phân biệt người Hàn Quốc hay người nước ngoài. Vì vậy xin vui lòng xác nhận đối tượng và phương thức đặt lịch trước để tiêm vắc xin CORONA - 19 theo hướng dẫn ở phía bên dưới.

※ Vui lòng tham khảo 'Kế hoạch tiêm chủng vắc xin phòng ngừa Corona -19' của Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh Hàn Quốc để xác nhận thời gian đặt lịch hẹn tiêm chủng vắc xin được áp dụng cho bạn.



Đối tượng tiêm chủng và cách đặt lịch hẹn

- ① Người đã đăng ký thẻ người nước ngoài có thể đặt lịch hẹn đăng ký tiêm chủng vắc xin qua điện thoại hoặc online theo thứ tự của 'Kế hoạch tiêm chủng vắc xin phòng ngừa Corona 19'
 - Nếu khi đăng ký online trên màn hình hiện ra rằng "bạn không phải là đối tượng" đăng ký, thì bạn có thể đến phòng y tế tại địa phương để tiến hành đăng ký đối tượng rồi đặt lịch hẹn.

☑ Cách đặt lịch hẹn



(Đặt lịch hẹn online - Có thể tự đăng ký đặt lịch hẹn hoặc người khác đăng ký thay)

Đặt lịch hẹn bằng cách truy cập trang web "Hệ thống đặt trước tiêm chủng vắc xin phòng ngừa Corona 19 (<http://ncvr2.kdca.go.kr>)"



(Đặt lịch hẹn qua điện thoại - Có thể tự đăng ký đặt lịch hẹn hoặc người khác đăng ký thay)

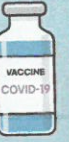
Gọi Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh '1339' hoặc truy cập trang web "Tiêm chủng vắc xin phòng ngừa Corona-19", đặt con trỏ trên '예방접종현황 (Hiện trạng đăng ký tiêm chủng)' rồi chọn '코로나19 예방접종 전화예약 운영현황 (Hiện trạng hoạt động đăng ký đặt lịch hẹn tiêm chủng Corona 19 qua điện thoại)' nhấn vào đó để xác nhận số điện thoại tư vấn đặt lịch hẹn của các cơ quan địa phương.

- ② Người không có số (thẻ) đăng ký người nước ngoài (bao gồm người bất hợp pháp) vv.. sau khi đến n phòng y tế xin cấp số quản lý tạm thời bằng hộ chiếu thì có thể đăng ký tiêm chủng vắc xin. Sau khi được cấp số quản lý tạm thời thì có thể đăng ký đặt lịch qua điện thoại hoặc online. (có thể nhờ người đăng ký hộ)
 - ◆ Trường hợp người nước ngoài được chủ tuyển dụng đề xuất thông tin, hoặc có giấy chứng nhận nhân thân được cấp từ đại sứ quán Việt Nam, hộ chiếu hết hạn, thẻ đăng ký người nước ngoài hết hạn lưu trú, điều có thể xin cấp số quản lý tạm thời.
- ③ Những người đến Hàn Quốc với mục đích tham quan du lịch cư trú ngắn hạn (lưu trú dưới 90 ngày) không đủ điều kiện để đăng ký tiêm chủng vắc xin.

※ Lưu ý ※

- Thông tin nhận dạng cá nhân chỉ được sử dụng cho mục đích tiêm chủng. Và theo "Hệ thống miễn nghĩa vụ thông báo", việc lưu trú bất hợp pháp, v.v. sẽ không được thông báo cho cục quản lý xuất nhập cảnh cơ quan quản lý người nước ngoài.
- Những người chưa gia nhập bảo hiểm y tế chỉ có thể tiêm chủng ở phòng y tế hoặc trung tâm tiêm chủng dự phòng.
 - Không thể tiêm chủng ở cơ quan y tế (bệnh viện)
- Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng tham khảo trang web (<https://ncv.kdca.go.kr/>) "Tiêm chủng vắc xin phòng ngừa Corona 19" của Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh Hàn Quốc.

Инструкция по применению вакцины от Корона19 для иностранцев, проживающих в Республике Корея (РК)



Иностранцы, проживающие в РК, могут привиться вакциной от Корона19 на тех же условиях, что и граждане РК. Записываясь на вакцинацию, уточните по ниже следующему списку «Категории лиц, подлежащих вакцинации», имеете ли вы право на вакцинацию и каким способом можно произвести запись.

※ Информация о периодах записи предоставлена в справочном материале «План вакцинации Корона19» на официальном сайте KDCA (Корейский центр по контролю и профилактике заболеваний).



Категории лиц, подлежащих вакцинации и способ записи.

① Иностранцы, имеющие регистрационный номер, могут записаться на вакцинацию Корона19 в порядке очередности согласно «Плану вакцинации Корона19» на официальном сайте KDCA или по телефону горячей линии.

- Если при записи на вакцинацию на официальном сайте KDCA, выдет сообщение о том, что вы не можете записаться, то тогда, зарегистрировавшись в Центре здравоохранения по месту жительства, мы сможем снова записаться на вакцинацию Корона19 на сайте.

☑ Способ записи



(Запись на официальном сайте производится лично или с помощью других лиц)

Войти на официальный сайт KDCA (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) и записаться на вакцинацию



(Сайт поддерживается только на русском языке - Запись по телефону

- лично или с помощью других лиц)

Позвонив в колл-центр 1339 или посетив официальный сайт KDCA (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) по вопросам записи на вакцинацию, наведите курсор мыши на «Состояние проведения вакцинации» и нажмите мышкой на «Запись по телефону на вакцинацию от Корона19». Вы сможете найти номер телефона для консультации. (Сайт поддерживается только на корейском языке).

② Иностранцы, не имеющие регистрационный номер (включая нелегально пребывающих), могут записаться на вакцинацию после посещения Центра здравоохранения и получения временного идентификационного номера при предоставлении паспорта.

После получения временного идентификационного номера, можно записаться на вакцинацию по онлайн на официальном сайте или по телефону колл-центра. (лично или с помощью других лиц)

◆ Даже при предоставлении паспорта и регистрационной карточки иностранца с истекающим сроком действия и документа, удостоверяющего личность, выданный дипломатическим представительством в Корею, будет выдан временный идентификационный номер, даже если работодатель предоставит личную информацию иностранца

③ Иностранцы, прибывшие в Корею с туристической целью на краткосрочный период (менее 90 дней) не являются категорией лиц, имеющих право пройти вакцинацию.

※ Уведомление ※

• Личная информация используется только в целях проведения вакцинации и данные о статусе пребывания иностранцев не будут сообщаться в миграционные офисы.

• Те, у кого нет медицинской страховки, могут проходить вакцинацию только в государственных Центрах здравоохранения или центрах вакцинации.

- Вакцинация в медицинских учреждениях запрещена.

• За более подробной информацией обращайтесь на сайт KDCA (<https://ncv.kdca.go.kr/>) (Сайт поддерживается только на корейском языке).

국내 체류 외국인 코로나19 백신접종 안내

내·외국인 구별없이 동일한 기준과 절차에 따라 사전예약이 진행됩니다.
아래 접종대상자 및 예약방법을 확인하셔서 코로나19 백신접종을 예약하세요.

□ 접종대상자 및 예약방법

○ 외국인 등록을 한 외국인

- '8-9월 대상별 예방 접종계획'에 따른 접종순서대로 백신접종을 신청할 수 있으며, 온라인과 전화로 예약을 할 수 있음
- * 온라인 예약 시 대상자가 아니라고 표출되는 경우, 지역 보건소에 방문하여 대상자 등록 후에 예약 가능

- 예약 방법 -

- (온라인 - 본인과 대리인 가능) 코로나19 예방접종 사전예약 시스템 (<http://ncvr2.kdca.go.kr>)에서 예약
- (전화 - 본인과 대리인 가능) 질병관리청 콜센터(1399) 또는 코로나19 예방접종 사전예약 시스템(예방접종현황(마우스를 올림) → 코로나19 예방접종 전화예약 운영현황 클릭)에서 지자체별 예약상담 번호 확인

○ 외국인 등록번호가 없는 외국인(불법체류 외국인 포함)

- 보건소에 방문하여 여권으로 임시관리번호를 발급 및 예약접수
- * 유효한 여권이 없는 외국인도 유효기간이 지난 여권, 체류기간 만료 외국 인등록증, 주한 공관이 발급한 신원증명서류 등을 제시
 - 사업주가 고용중인 외국인의 인적사항(이름, 생년월일, 성별, 국적, 주거지·근무처 주소 등)을 제시하는 경우 임시관리번호 발급 가능
- 임시관리번호 발급 후 온라인 또는 전화로 접종예약신청이 가능 (대리예약 가능)

※ 여행목적 등으로 한국을 방문한 90일 이하 단기체류자는 제외

□ 주의사항

- 신분정보는 백신접종 목적으로만 이용, 통보의무 면제제도에 따라 출입국·외국인관서에 불법체류 사실 등이 통보되지 않음
- 건강보험 미가입자는 보건소 또는 예방접종센터에서만 접종 가능
 - * 병·의원 등 의료기관에서 접종은 불가

Gabay sa Pagbabakuna para sa mga Dayuhan sa Korea

Ang mga paunang pagpapareserba ay ginawa alinsunod sa parehong pamantayan at pamamaraan na walang pagkakaiba sa pagitan ng mga residente at dayuhan.

Basahin sa ibaba ang alituntunin sa pagpapareserba at impormasyon sa mga nararapat na tatanggap at magpareserba ng pagbabakuna sa COVID-19.

Mga Tatanggap ng Pagbabakuna at Paraan ng Pagpapareserba

○ Mga dayuhan na nagparehistro bilang dayuhan

– Maaari mag-aplay ng pagbabakuna ayon sa pagkakasunud-sunod ng pagbabakuna alinsunod sa ‘plano ng pagbabakuna sa buwan ng Agosto–Setyembre para sa mga dapat tatanggap’, at ang mga pagpapareserba ay maaaring gawin sa online o sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono.

* Kapag nakasaad na hindi kwalipikado sa online na pagpapareserba, bisitahin ang lokal na pampublikong Sentro ng Kalusugan, at doon maaring magpareserba pagkatapos magparehistro na isa sa kwalipikadong tatanggap ng bakuna.

– Paraan ng Pagpapareserba –

- **(On-line – Maaaring ikaw at ang representante)** Magpareserba sa pamamagitan ng pag-access sa sistema ng COVID-19 para sa paunang pagpapareserba (**maaaring makapagpareserba ang iyong representante**) ng pagbabakuna (<http://ncvr2.kdca.go.kr>)
- **(Telepono – Maaaring ikaw at ang representante)** Suriin ang numero ng konsultasyon sa pagpapareserba para sa bawat lokal na pamahalaan sa Korea Center for Disease Control and Prevention (1339) o kaya’y ang COVID-19 na sistema ng paunang pagpapareserba ng pagbabakuna (Status ng pagbabakuna (mouse pointer up) → I-click ang status ng operasyon ng pagpapareserba ng telepono sa pagbabakuna ng COVID-19)

- Mga dayuhan na walang numero o sertipiko ng pagpaparehistro bilang dayuhan (kabilang ang mga iligal na dayuhan)
- Bumisita sa isang pampublikong sentro ng kalusugan upang magpa-isyu ng isang pansamantalang numero gamit ang iyong pasaporte at magpareserba

- * Ang mga dayuhan na walang balidong pasaporte ay dapat magpakita ng isang imbalidong pasaporte, isang imbalidong Alien Registration Card(ARC) na tapos na ang panahon ng pamamalagi, at mga dokumento sa pagkakakilanlan na inisyu ng isang diplomatiko sa Korea.
- Ang pansamantalang numero ng pamamahala ay maaaring maibigay kung ang tagapag-empleyo ay nagpapakita ng personal na impormasyon (pangalan, petsa ng kapanganakan, kasarian, nasyonalidad, tirahan / address ng lugar ng trabaho, atbp.)ng dayuhang nagtatrabaho.
- Matapos makatangap ng pansamantalang numero ng pamamahala, pwede kang mag-aplay para sa pagpapareserba ng pagbabakuna sa pamamagitan ng online o sa telepono(maaaring makapagpareserba ang iyong representante).
- * Hindi kasama ang mga panandaliang residente na 90 araw pababa ang pamamalagi na bumisita lang sa Korea para sa layuning paglalakbay.

Pag-iingat

- o Ang impormasyon sa pagkakakilanlan ay gagamitin lamang para sa mga layunin ng pagbabakuna. at ang katotohanan ng iligal na pananatili ay hindi iaabiso sa tanggapan ng imigrasyon.
- o Ang mga walang insurance sa kalusugan ay maaari lamang magpabakuna sa mga pampublikong sentro ng kalusugan o mga sentro ng pagbabakuna
- * Hindi pinapayagan ang pagbabakuna sa mga institusyong medikal tulad ng mga ospital at klinika.

<Isinalin sa Danuri Call Cener 1577-1366>

ព័ត៌មានស្តីពី ការចាក់វ៉ាក់សាំងកូវីដ-១៩ ដល់ជនបរទេស ស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកូរ៉េ

ការកក់ទុកជាមុនត្រូវបានធ្វើឡើងទៅតាមស្តង់ដារនិង នីតិវិធីដូចគ្នាដោយមិនមានការបែងចែកជនជាតិកូរ៉េ ឬជនបរទេសឡើយ។ សូមធ្វើការកក់ចាក់វ៉ាក់សាំងកូវីដ១៩ ដោយពិនិត្យមើល អ្នកអាចទទួលបានចាក់វ៉ាក់សាំង និង វិធីសាស្ត្រការកក់ដូចខាងក្រោម។

□ អ្នកទទួលបានការចាក់វ៉ាក់សាំង និងវិធីសាស្ត្រការកក់

• ជនបរទេសដែលបានចុះឈ្មោះជាជនបរទេស

- អ្នកអាចដាក់ពាក្យសុំចាក់វ៉ាក់សាំង តាមលំដាប់លំដោយការចាក់ថ្នាំទៅតាម ផែនការការចាក់វ៉ាក់សាំងតាមគោលដៅនីមួយៗ នៅខែ សីហា-ខែកញ្ញា អ្នកអាចកក់តាមប្រព័ន្ធអនឡាញ និងទូរស័ព្ទ។
- * ករណីពេលកក់តាមប្រព័ន្ធអនឡាញ បង្ហាញថាអ្នកមិនមានសិទ្ធិ អ្នកត្រូវទៅមណ្ឌលសុខភាពសាធារណៈក្នុងតំបន់ផ្ទាល់ អ្នកអាចធ្វើការកក់បាន បន្ទាប់ពីចុះឈ្មោះទទួលបានការចាក់ថ្នាំ

- វិធីសាស្ត្រនៃការកក់ -

- (ប្រព័ន្ធអនឡាញ - អាចបាន សារីខ្លួននិងអ្នកតំណាង) ដាក់ពាក្យកក់តាមប្រព័ន្ធការកក់ទុកជាមុន ក្នុងការចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ១៩ (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) (អ្នកតំណាង អាចកក់ជំនួសអោយបាន)
- (ទូរស័ព្ទ - អាចបាន សារីខ្លួននិងអ្នកតំណាង) ពិនិត្យមើលលេខ ការប្រឹក្សាយោបល់អំពីការកក់ ដោយរដ្ឋាភិបាលមូលដ្ឋាន នីមួយៗ នៅមជ្ឈមណ្ឌលត្រួតពិនិត្យនិងការពារជំងឺ(១៣៩៩)ឬតាមប្រព័ន្ធការកក់ទុកជាមុនក្នុងការចាក់វ៉ាក់សាំងកូវីដ១៩(ស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន នៃការចាក់វ៉ាក់សាំង(បង្ហាញmouse)→ ចុចលើ ស្ថានភាពប្រតិបត្តិការការកក់តាមទូរស័ព្ទក្នុងការចាក់វ៉ាក់ សាំង កូវីដ១៩)

• ជនបរទេសដែលមិនបានចុះលេខកាត ជាជនបរទេសស្នាក់នៅប្រទេសកូរ៉េ (រួមទាំងជនបរទេសដែលស្នាក់នៅខុសច្បាប់)

- ទៅមណ្ឌលសុខភាពសាធារណៈ ដើម្បីទទួលយកលេខគ្រប់គ្រងបណ្តោះអាសន្ន ជាមួយលិខិតឆ្លងដែនរបស់អ្នក និង ទទួលបានការកក់។
 - * ទោះបីជាជនបរទេស មានលិខិតឆ្លងដែនដែលផុតសុពលភាពដោយ ត្រូវបង្ហាញលិខិតឆ្លងដែនដែលផុតសុពលភាព, កាតចុះ ឈ្មោះជនបរទេស ដែលផុតកំណត់នៃការស្នាក់នៅ និង ឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណដែល ចេញដោយស្ថានទូតប្រចាំនៅ ប្រទេសកូរ៉េ។
 - អាចចេញជូន លេខគ្រប់គ្រងបណ្តោះអាសន្នបាន ប្រសិនបើម្ចាស់អាជីវកម្ម(ចៅតែ)បង្ហាញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន(ឈ្មោះ, ថ្ងៃខែឆ្នាំ កំណើត, ភេទ, សញ្ជាតិ, អាសយដ្ឋានទីលំនៅ-ទីកន្លែងធ្វើការ។ល។)របស់ជនបរទេសដែលកំពុងធ្វើការ។
 - បន្ទាប់ពីចេញលេខគ្រប់គ្រងបណ្តោះអាសន្នរួច អ្នកអាចដាក់ពាក្យសុំកក់ការចាក់វ៉ាក់សាំង តាមប្រព័ន្ធអនឡាញ ឬ ទូរស័ព្ទបាន) (អាចកក់ជំនួសអោយបាន)
- ※ មិនអាចទទួលបានការចាក់វ៉ាក់សាំងបាន ចំពោះអ្នកដែលស្នាក់នៅរយៈពេលខ្លី ក្រោម៩០ថ្ងៃ ដោយគោលបំណងមកទស្សនកិច្ច ទេសចរណ៍ប្រទេសកូរ៉េផ្សេងៗ

□ ប្រការប្រុងប្រយ័ត្ន

- **ព័ត៌មានពីអត្តសញ្ញាណ គឺប្រើសម្រាប់គោលបំណងចាក់វ៉ាក់សាំងតែប៉ុណ្ណោះ, យោងតាមប្រព័ន្ធការលើកលែងកាតព្វកិច្ច ជូនដំណឹង ការពិគារស្នាក់នៅមិនស្របច្បាប់ផ្សេងៗ មិនត្រូវបានជូនដំណឹង ដល់ស្នាក់ការអន្តោប្រវេសន៍- ការិយាល័យ ជនបរទេសឡើយ**
- ជនដែលមិនមានធានារ៉ាប់រងសុខភាព គឺអាចទទួលបានការចាក់វ៉ាក់សាំងបានតែនៅមណ្ឌលសុខភាពសាធារណៈ ឬ នៅមណ្ឌលចាក់វ៉ាក់សាំងប៉ុណ្ណោះ
- * មិនអាចទទួលបានការចាក់វ៉ាក់សាំង នៅតាមស្ថាប័នវេជ្ជសាស្ត្រ មន្ទីរពេទ្យ-គ្លីនិក ជាដើម

<បកប្រែដោយមជ្ឈមណ្ឌលប្រឹក្សាតាមទូរស័ព្ទជានូរី ១៥៧៧- ១៣៦៦>

韓国に滞在する外国人に対する新型コロナウイルス ワクチン接種のご案内

韓国人・外国人の区別なく、同じ基準と手続きにより事前予約が行われます。下記の接種対象者及び予約方法を確認し、新型コロナのワクチン接種を予約してください。

□ 接種対象者及び予約方法

○ 外国人登録をしている外国人

- 「8-9月対象別の予防接種計画」による接種の順序通りに、オンラインと電話での予約が可能です。

*オンラインでの予約に対象者でないと表示された場合、地域の保健所を訪問し対象者登録をすれば予約が可能です。

- 予約方法 -

- (オンライン - 本人と代理人が可能) 新型コロナ予防接種の事前予約システム(<http://ncvr2.kdca.go.kr>)にて予約(代理人の予約可能)
- (電話 - 本人と代理人が可能) 疾病管理庁コールセンター(1339)または予防接種の事前予約システム(お知らせ広場→コールセンターの案内→新型コロナ予防接種の電話予約運営状況)で地方自治体別での予約相談の電話番号を確認

○ 外国人登録番号がない外国人(不法滞在の外国人を含む)

- 保健所を訪問し、パスポートで臨時管理番号の発行及び予約受付

* 有効なパスポートがない外国人も、有効期間が過ぎたパスポート、滞在期間が満了した外国人登録証、韓国に駐在する本国の在外公館が発給した身元証明書類などを提示

- 事業主が雇用している外国人の個人情報(氏名、生年月日、性別、国籍、居住地・勤務先の住所など)を提示する場合、臨時管理番号の発給が可能

- 臨時管理番号の発給後、オンラインまたは電話での接種予約の申請が可能(代理予約も可能)

※ 旅行目的などで韓国を訪問した90日以下の短期滞在者は除外

□ 注意事項

- 身分証明情報はワクチン接種の目的にのみ利用され、通報義務の免除制度に基づき、出入国・外国人官署に不法滞在の事実などは通報されません。

- 健康保険の未加入者は保健所または予防接種センターでのみ接種可能

* 病院・医院など、医療機関での接種は不可

<この翻訳はタヌリコールセンター1577-1366で担当しました。>

Koreyada istiqomat qiluvchi chet elliklar uchun COVID-19 ga qarshi emlash haqida ma'lumot

Chet ellik fuqorolari uchun oldindan bron qilish tartibi, Koreya fuqorolari kabi bir xil tartibda amalga oshiriladi. Quyidagi ma'lumotlar bilan tanishib chiqib COVID-19 ga qarshi emlashga buyurtma bering.

Emlanuvchilar va bron qilish usuli

◦ Ro'yxatdan o'tgan chet ellik fuqorolar

"Har bir nomzod uchun avgust-sentyabr oylari emlash rejasi" ga muvofiq emlash uchun buyurtma berilishi mumkin. Buyurtmalar onlayn yoki telefon orqali amalga oshirilishi mumkin.

* Agar siz onlayn bron qilish huquqiga ega bo'lmasangiz, mahalliy sog'liqni saqlash markaziga tashrif buyurib, ro'yxatdan o'tib buyurtma berishingiz mumkin.

- Buyurtma berish tartibi -

- **(Onlayn – shaxsan o'zingiz yoki vakilingiz)** Corona 19 vaksinasini oldindan bron qilish tizimi (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) ga kirib buyurtma bering. Vakilingiz onlayn buyurtma berish mumkin)
- **(Telefon – shaxsan o'zingiz yoki vakilingiz)** Koreya Kasalliklarni nazorat qilish va profilaktika markazlarida (1339) yoki COVID-19 ga qarshi emlash uchun oldindan buyurtma berish tizim (ncvr.kdca.go.kr)ga kirib (Emlash holati (ustiga sichqonchani qoyib) → COVID-19 ga qarshi emlash, "telefon orqali bron qilish murojaat raqamlar" ni bosing). Har bir mahalliy hukumat uchun buyurtmalar bo'yicha maslahat raqamini tekshiring

◦ Chet elliklar ro'yxatga olish raqami (ID kartasi) bo'lmagan chet ellik fuqorolar (shu jumladan noqonuniy istiqomat qiluvchi shaxslar)

- Pasportizga vaqtinchalik raqamini olish va oldindan bron qilish uchun sog'liqni saqlash markaziga tashrif buyuring

* Pasport muddati o'tgan chet elliklar, chet elliklarni ro'yxatga olish raqamni (ID karta) muddati o'rtgan shaxslar, Koreyadagi elchixonadan berilgan shaxsni tasdiqlovchi hujjatlarni taqdim etishlari kerak

- Ish beruvchi tomonidan yollangan chet ellik ishchilarining shaxsiy ma'lumotlari (Ismi, tug'ilgan sanasi, jinsi, millati, yashash joyi/ish manzili va boshqalar) xaqida ma'lumot berilsa bron qilish uchun vaqtinchalik raqam beriladi

- Vaqtinchalik raqam berilganidan so'ng siz onlayn yoki telefon orqali bron qilishingiz mumkun (vakilingiz buyurtma berishi mumkun)

※ Koreyaga sayohat maqsadida tashrif buyurganlar, 90 kun yoki undan kamroq, qisqa muddatli tashrif bilan kelgan fuqarolar COVID-19 ga qarshi emlashdan mustasno

Ehtiyot choralari

◦ Shaxsiy ma'lumotlarni faqat emlash uchun ishlatiladi. Noqonuniy istiqomat qiluvchilar to'g'risida ma'lumotlarni immigratsiya idorasiga xabar berilmaydi.

◦ Tibbiy sug'urtasi bo'lmagan shaxslar, faqat sog'liqni saqlash markazlarida yoki emlash markazlarida emlanishlari mumkin

* Kasalxona va poliklinikalar kabi tibbiy muassasalarda emlash mumkin emas

< Ushbu tarjima Danuri Call 1577-1366 markazi tomonidan amalga oshirilgan >

Солонгост оршин суугаа гадаадын иргэн COVID-19 халдварын эсрэг вакцинд хэрхэн хамрагдах тухай заавар

Солонгост оршин сууж буй гадаад иргэн нь Солонгос иргэний нэгэн адил жишиг зааварын дагуу урьдчилсан захиалгад хамрагдах болно. Доорх вакцинд хамрагдах хүн болон урьдчилсан захиалга хийх аргын талаарх заавартай танилцан COVID-19 вирусийн эсрэг вакцинуулалтын захиалгаа өгнөүү.

□ Вакцинд хамрагдах хүн болон урьдчилсан захиалга хийх арга

◦ Гадаадын иргэний бүртгэлтэй гадаад иргэн

- '8~9 сарын вакцинжуулалтын төлөвлөгөөний дагуу' дэс дараалалтайгаар вакцинжуулалтын захиалга хийх ба захиалгыг онлайн аар болон утсаар ярьж хийх боломжтой.

* Онлайн аар захиалга хийх үед ' захиалганд хамрагдах хүн биш байна ' гэж гарч ирвэл харьяа эрүүл мэндийн төвд очиж бүртгүүлсний дараа захиалга хийх боломжтой.

- Урьдчилсан захиалга хийх арга-

◦ (Онлайн захиалга хийх - **хувь хүн өөрөө болон өөр хүн төлөөлөн хийх боломжтой**) COVID-19 вирусийн эсрэг урьдчилсан захиалгын систем(<http://ncvr2.kdca.go.kr>) т нэвтрэн орж захиалга өгөх (**Таныг төлөөлөн хэн нэгэн захиалга хийх боломжтой**)

◦ (Утсаар ярьж захиалга хийх - **өөрөө эсвэл өөр хүн төлөөлөн хийх боломжтой**) Халдварт өвчин судлалын газрын дуудлагын төв(1339) эсвэл COVID-19 вирусийн эсрэг урьдчилсан захиалгын систем(Вакцинжуулалтанд хамрагдсан байдал(хулганаа тавих) → COVID-19 эсрэг вакцинжуулалтын утсаар захиалга хийх байгууллагын байдал гэсэн хэсэгт дарах) ээс орон нутгийн засаг захиргааны захиалгын талаар зөвлөгөө авах угасыг шалгах

◦ Гадаадын иргэний бүртгэлийн дугаар(үнэмлэх)гүй гадаадын иргэн(хууль бусаар оршин сууж буй гадаад иргэн)

- Эрүүл мэндийн төвд очиж гадаад паспортаар түр хяналтын дугаар авах ба вакцинжуулалтын захиалга хийх боломжтой.

* Гадаад паспортын хүчинтэй хугацаа нь дууссан гадаадын иргэн нь хүчинтэй хугацаа нь дууссан паспорт, оршин суух хугацаа нь дууссан гадаад иргэний үнэмлэх, Солонгос дахь элчин сайдын яамнаас авсан биеийн байцаалт зэргийг бэлдэж очих

- Ажил олгогч нь гадаад ажилчны хувийн мэдээлэл(нэр, төрсөн огноо, хүйс, иргэншил, оршин суух хаяг·ажлын байрны хаяг) зэрэг мэдээлэлээр түр хяналтыг дугаарыг авах боломжтой.

- Түр хяналтын дугаар авсны дараа онлайн болон утсаар вакцины захиалга хийх боломжтой.(таныг төлөөлж хэн нэгэн захиалга хийх боломжтой)

※ Аялал жуулчлалын зорилгоор Солонгост ирээд байгаа 90 хоногоос доош богино хугацааны оршин суугчид хамрагдахгүй.

□ Анхаарах зүйл

◦ Хувийн мэдээллийг зөвхөн вакцинжуулалтад хамруулах зорилгоор ашиглах, бөгөөд мэдэгдэх үүргээс чөлөөлөх журмын дагуу цагаачлалын албанд хууль бус оршин суугч болохыг мэдээлэхгүй болно.

◦ Тарилгад хамрагдах газар нь тухайн хүн эрүүл мэндийн даатгалд хамрагдсан эсэхээс хамаарч хязгаарлалт байж болно.

◦ Эрүүл мэндийн даатгалгүй иргэд нь эрүүл мэндийн төв болон вакцинжуулалтын төв дээр вакцин тариулах

* Эмнэлэг · эрүүл мэндийн байгууллагад дээр вакцин тариулах боломжгүй.

<Энэ орчуулгыг Данури төв 1577-1366 хийсэн болно>

ຂໍ້ມູນການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດ COVID-19 ສໍາລັບຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ອາໄສຢູ່ໃນເກົາຫຼີ

ການຈອງລ່ວງໜ້າແມ່ນດໍາເນີນຕາມມາດຕະຖານແລະຂັ້ນຕອນດຽວກັນໂດຍບໍ່ ຈໍາແນກລະຫວ່າງປະຊາຊົນພາຍໃນປະເທດ ແລະຊາວຕ່າງປະເທດທີ່ອາໄສຢູ່ເກົາຫຼີ. ຈອງກ່ອນສໍາລັບການສັກຢາວັກຊີນ COVID-19 ໂດຍການໝາຍຂີດໂຂວໃສ່ຜູ້ຮັບ ແລະວິທີການຈອງຂ້າງລຸ່ມນີ້.

□ ຜູ້ຮັບການສັກຢາປ້ອງກັນແລະວິທີການຈອງ

◦ ສໍາລັບຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ລົງທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ

- ການສັກຢາວັກຊີນສາມາດ ສະເໜີຂໍຕາມລໍາດັບອີງຕາມແຜນການສັກຢາກັນພະຍາດເດືອນສິງຫາ ຫາ ເດືອນກັນຍາ ສໍາລັບແຜນການ ແຕ່ລະເປົ້າໝາຍ, ແລະສາມາດສັ່ງຈອງຜ່ານທາງອອນໄລ ຫຼືທາງໂທລະສັບ.

* ຖ້າການຈອງທາງອອນໄລ ຫາກສະແດງວ່າ ທ່ານບໍ່ມີສິດໄດ້ຮັບ, ທ່ານສາມາດເຂົ້າໄປຫາສູນສຸຂະພາບສາທາລະນະທ້ອງຖິ່ນ ແລະຈອງບ່ອນ ຫຼັງຈາກທີ່ໄດ້ລົງທະບຽນເປັນຜູ້ສະໝັກ.

- ວິທີການສັ່ງຈອງ-

◦ (ອອນໄລ-ທ່ານເອງ ແລະຕົວແທນຂອງທ່ານ) ເຂົ້າຫາລະບົບການຈອງການສັກຢາປ້ອງກັນ COVID -19 ລ່ວງໜ້າ (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) ແລະດໍາເນີນການຈອງໄດ້.

◦ (ໂທລະສັບ - ທ່ານເອງ ແລະຕົວແທນຂອງທ່ານ) ກວດເບິ່ງນໍ້າເບີໝາຍເລກການປຶກສາ ສໍາລັບການຈອງ ຂອງແຕ່ລະລັດຖະບານທ້ອງຖິ່ນທີ່ສູນຄວບຄຸມແລະປ້ອງກັນພະຍາດ ຂອງເກົາຫຼີ (1339) ຫຼືລະບົບການຈອງລ່ວງໜ້າ ການສັກວັກຊີນປ້ອງກັນ COVID -19 (ສະຖານະພາບການສັກຢາ (ເລື່ອນເມົ້າຂຶ້ນ) →ຄລິກໃສ່ ເນີນການຈອງທາງໂທລະສັບ ການສັກຢາປ້ອງກັນ COVID -19).

◦ ຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ບໍ່ມີເລກທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ (ບັດທະບຽນ) (ລວມທັງຄົນຕ່າງດ້າວທີ່ຜິດກົດໝາຍ)

- ເຂົ້າໄປຫາສູນສາທາລະນະສຸກແລະອອກບັດນໍ້າເບີການຄຸ້ມຄອງຊົ່ວຄາວພ້ອມກັບ ໜັງ ສືເດີນທາງຂອງທ່ານແລະລົງທະບຽນການຈອງ

* ຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ບໍ່ມີ ໜັງສືເດີນທາງທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕ້ອງສະແດງ ໜັງ ສືເດີນທາງທີ່ໝົດອາຍຸ, ບັດທະບຽນ ຄົນຕ່າງດ້າວທີ່ ໝົດກຳນົດ ອະນຸຍາດໃຫ້ຢູ່ຊົ່ວຄາວ ແລະເອກະສານທີ່ຢືນຍັນຕົວຕົນທີ່ອອກໃຫ້ໂດຍ ກົງສູນ ຂອງເກົາຫຼີ ຢູ່ໃນປະເທດເກົາຫຼີ.

- ສາມາດອອກເລກນໍ້າເບີ ການຄຸ້ມຄອງຊົ່ວຄາວໄດ້ ຖ້ານາຍຈ້າງຫາກແຈ້ງຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວເຊັ່ນ (ຊື່, ວັນເດືອນປີເກີດ, ເພດ, ສັນຊາດ, ທີ່ຢູ່/ບ່ອນເຮັດວຽກ, ແລະອື່ນ) ຂອງຄົນງານຕ່າງປະເທດນັ້ນ.

- ຫຼັງຈາກການອອກເລກນໍ້າເບີການຄຸ້ມຄອງຊົ່ວຄາວແລ້ວ, ມີຄວາມສາມາດເປັນໄປໄດ້ທີ່ຈະສະໜັກຂໍການຈອງ ການສັກຢາທາງອອນລາຍ ຫຼືທາງໂທລະສັບ (ການຈອງໂດຍຕົວແທນຕາງໜ້າ)

※ບໍ່ລວມເອົາ ຜູ້ຢູ່ອາໄສໄລຍະສັ້ນ 90 ວັນຫຼື ຫນ້ອຍ ກວ່າ, ຜູ້ທີ່ໄດ້ເດີນທາງເຂົ້າໄປເກົາຫຼີເພື່ອຈຸດປະສົງ ທ່ອງທ່ຽວ.

□ ແຈ້ງການ

◦ ຂໍ້​ມູນ​ການ​ລະບຸ​ຕົວ​ຕົນ​ແມ່ນ​ໃຊ້​ເພື່ອ​ຈຸດ​ປະສົງ​ການ​ສັກ​ຢາ​ປ້ອງ​ກັນ​ເທົ່ານັ້ນ, ແລະ​ຄວາມ​ຈິງ​ຂອງ​ການ​ຢູ່​ແບບ​ບໍ່​ຖືກ​ຕ້ອງ​ຕາມ​ກົດ​ໝາຍ​ບໍ່​ໄດ້​ແຈ້ງ​ໃຫ້​ຫ້ອງ​ການ​ກວດ​ຄົ້ນ​ເຂົ້າ​ເມືອງ ຫຼື​ຫ້ອງ​ການ​ກວດ​ຄົ້ນ​ເຂົ້າ​ເມືອງ​ອື່ນ​ຕາມ​ລະ​ບົບ​ແຈ້ງ​ການ​ບໍ່​ເສຍ​ພາສີ.

◦ ສະຖານທີ່ສັກຢາວັກຊີນອາດຈະຖືກ ຈຳກັດໂດຍຂັ້ນກັບວ່າບຸກຄົນນັ້ນມີປະກັນໄພສຸຂະພາບຫຼືບໍ່.

◦ ຜູ້ທີ່ບໍ່ມີປະກັນໄພສຸຂະພາບສາມາດສັກຢາກັນພະຍາດໄດ້ຢູ່ທີ່ສູນສຸຂະພາບສາທາລະນະຫຼືສູນສັກຢາພູມຄຸ້ມກັນ

* ການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ສັກຢູ່ສະຖາບັນການແພດເຊັ່ນ: ໂຮງໝໍແລະຄລີນິກ

<ການແປພາສານີ້ໄດ້ເຮັດຢູ່ທີ່ສູນກາງໂທລະສັບ ດານູຣີ 1577-1366>

कोरियामा बस्ने विदेशीहरुको लागि covid 19 विरुद्ध खोपको बारेमा जानकारी

स्वदेशी र विदेशी बीच बिना भेदभाव एउटै मापदण्ड र प्रक्रिया अनुसार अग्रिम बुकिङ गरिन्छ। तल दिइएको प्राप्तकर्ता र बुकिङ विधिको जाँच गरेर **covid 19** खोपको लागि बुकिङ गर्नुहोस्।

खोप प्राप्तकर्ता र बुकिङ विधि

◦ विदेशी दर्ता भएका विदेशी

- ८-९ महिनाको लक्ष्य रोकथाम खोप योजना अनुसार कमबद्ध रुपमा खोपको लागि आवेदन दिन सकिनेछ, अनलाइन र फोनबाट बुकिङ गर्न सकिनेछ।
- * अनलाइनबाट बुकिङ गर्दा तपाईं योग्य हुनुहुन्न भन्ने देखाएमा, आफ्नो क्षेत्रको स्वास्थ्य केन्द्र (बोगनसो) मा गएर दर्ता पछि बुकिङ गर्न सकिनेछ।

— बुकिङ गर्ने तरिका —

- (अनलाइन - आफै वा प्रतिनिधि द्वारा सम्भव) कोरोना १९विरुद्ध खोप अग्रिम बुकिङ सिस्टम (<http://ncvr2.kdca.go.kr>)मा गएर बुकिङ गर्ने (प्रतिनिधि द्वारा बुकिङ गर्न सकिने)
- (फोनबाट - आफै वा प्रतिनिधि द्वारा सम्भव) (रोग नियन्त्रण र रोकथाम केन्द्र (१३३९) वा खोप अग्रिम बुकिङ सिस्टम खोप रोकथामको वर्तमान स्थिति (माउस राख्ने → कोरोना १९ विरुद्ध खोप बुकिङ सन्चालन स्थिति क्लिक गर्ने)बाट स्थानिय सरकार अनुसार बुकिङ परामर्श नम्बरको जाँच

◦ विदेशी दर्ता नम्बर (दर्ता कार्ड) नभएका विदेशी (अवैध विदेशी समावेश)

- स्वास्थ्य केन्द्र (बोगनसो) मा गएर पासपोर्टबाट अस्थाई नम्बर लिएपछि खोपको लागि आवेदन दिन सकिनेछ।

* वैधानिक पासपोर्ट नभएका विदेशीले पनि म्याद सकिएको पासपोर्ट, भिषा सकिएको विदेशी दर्ता कार्ड, कोरियाली इमिग्रेसन द्वारा जारी पहिचान कागजात प्रेश गर्नुपर्छ।

- कम्पनी मालिकले आफ्नो विदेशी कार्यरत कामदारको व्यक्तिगत विवरण (नाम, जन्म मिति, लिंग, राष्ट्रियता, निवास स्थान, काम गर्ने स्थान को ठेगाना आदि) पेश गरेको खण्डमा अस्थायी व्यवस्थापन नम्बर जारी गर्न सकिनेछ

- अस्थायी व्यवस्थापन नम्बर जारी पछि अनलाइन वा फोनद्वारा खोप अग्रिम बुकिङ गर्न सकिनेछ (प्रतिनिधि द्वारा बुकिङ गर्न सकिने)

※ ९० दिन भ्रमन वा अन्य भिषामा छोटो अवधिको लागि कोरिया प्रवेश व्यक्तिहरु खोप बाट बहिष्कृत

सावधानी

◦ पहिचान जानकारी खोप उद्देश्यको लागि मात्र प्रयोग गरीने छ, अधिसूचना शल्क छुट्ट प्रणाली अनुसार, इमिग्रेसन वा विदेशी कार्यालयमा जानकारी गरिने छैन।

◦ स्वास्थ्य विमा दर्ता नभएका व्यक्तिहरु बोगनसो वा खोप केन्द्रमा मात्र खोप लगाउन सकिनेछ।

* अस्पताल र क्लिनिक चिकित्सा संस्थाहरुमा खोप लगाउन सकिने छैन।